

Biblioteca  
di Studi  
di Filologia  
Moderna

---

a cura di

Tina Maraucci

Ilaria Natali

Letizia Vezzosi

“Ognuno porta  
dentro di sé  
un mondo intero”

Saggi in  
onore  
di Aysel  
Saraçgil

FIU  
FIRENZE  
UNIVERSITY  
PRESS

BIBLIOTECA DI STUDI DI FILOLOGIA MODERNA

ISSN 2420-8361 (ONLINE)

– 75 –

DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE, LINGUE, INTERCULTURA,  
LETTERATURE E PSICOLOGIA  
DEPARTMENT OF EDUCATION, LANGUAGES, INTERCULTURES,  
LITERATURES AND PSYCHOLOGY (FORLILPSI)  
Università degli Studi di Firenze / University of Florence

BIBLIOTECA DI STUDI DI FILOLOGIA MODERNA (BSFM)

Collana Open Access “diamante” fondata a e diretta da Beatrice Tottossy dal 2004 al 2020  
“Diamond” Open Access Series founded and directed by Beatrice Tottossy from 2004 to 2020

*Direttori / Editors-in-Chief*

Giovanna Siedina, Teresa Spignoli, Anna Wegener

*Coordinatore tecnico-editoriale / Managing Editor*

Arianna Antonielli

*Comitato scientifico internazionale / International Scientific Board*

(<http://www.fupress.com/comitatoscientifico/biblioteca-di-studi-di-filologia-moderna/23>)

Sergej Akimovich Kibal'nik (Institute of Russian Literature [the Pushkin House], Russian Academy of Sciences; Saint-Petersburg State University), Sabrina Ballestracci, Enza Biagini (Professore Emerito), Nicholas Brownlees, Martha Canfield, Richard Allen Cave (Emeritus Professor, Royal Holloway, University of London), Massimo Ciaravolo (Università Ca' Foscari Venezia), Anna Dolfi (Professore Emerito), Mario Domenichelli (Professore Emerito), Maria Teresa Fancelli (Professore Emerito), Massimo Fanfani, Federico Fastelli, Paul Geyer (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn), Paolo La Spisa, Michela Landi, Marco Meli, Anna Menyhért (University of Jewish Studies in Budapest, University of Amsterdam), Murathan Mungan (scrittore), Ladislav Nagy (University of South Bohemia), Paola Pugliatti, Manuel Rivas Zancarrón (Universidad de Cádiz), Giampaolo Salvi (Eötvös Loránd University, Budapest; Academia Europae), Ayşe Saraçgil, Robert Sawyer (East Tennessee State University, ETSU), Angela Tarantino (Università degli Studi di Roma 'La Sapienza'), Nicola Turi, Letizia Vezzosi, Vincent Vives (Université Polytechnique Hauts-de-France), Laura Wright (University of Cambridge), Levent Yilmaz (Bilgi Üniversitesi, Istanbul), Clas Zilliacus (Emeritus Professor, Åbo Akademi of Turku). *Laddove non è indicato l'Ateneo d'appartenenza è da intendersi l'Università di Firenze.*

*Comitato editoriale / Editorial Board*

Arianna Amodio, Stefania Acciaioli, Alberto Baldi, Fulvio Bertuccelli, Sara Culeddu, John Denton, Alessia Gentile, Samuele Grassi, Giovanna Lo Monaco, Sara Lo Piano, Francesca Salvadori

*Laboratorio editoriale Open Access / The Open Access Publishing Workshop*

(<https://www.forlilpsi.unifi.it/p440.html>)

Direttore/Director: Marco Meli

Referente e Coordinatore tecnico-editoriale/Managing editor: Arianna Antonielli

Università degli Studi di Firenze / University of Florence

Dip. Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia

Dept. of Education, Languages, Intercultures, Literatures and Psychology

Via Santa Reparata 93, 50129 Firenze / Santa Reparata 93, 50129 Florence, Italy

*Contatti / Contacts*

BSFM: [giovanna.siedina@unifi.it](mailto:giovanna.siedina@unifi.it); [teresa.spignoli@unifi.it](mailto:teresa.spignoli@unifi.it); [anna.wegener@unifi.it](mailto:anna.wegener@unifi.it)

LabOA: [marco.meli@unifi.it](mailto:marco.meli@unifi.it); [arianna.antonielli@unifi.it](mailto:arianna.antonielli@unifi.it)

“Ognuno porta dentro di sé  
un mondo intero”

Saggi in onore di Ayşe Saraçgil

a cura di

Tina Maraucci, Ilaria Natali, Letizia Vezzosi

FIRENZE UNIVERSITY PRESS

2024

“Ognuno porta dentro di sé un mondo intero” : saggi in onore di Ayşe Saraçgil / a cura di Tina Maraucci, Ilaria Natali, Letizia Vezzosi. – Firenze : Firenze University Press, 2024.

(Biblioteca di Studi di Filologia Moderna ; 75)

<https://books.fupress.com/isbn/9791221504088>

ISSN 2420-8361 (online)

ISBN 979-12-215-0408-8 (PDF)

ISBN 979-12-215-0409-5 (XML)

DOI 10.36253/979-12-215-0408-8

The editorial products of BSFM are promoted and published with financial support from the Department of Education, Languages, Intercultures, Literatures and Psychology of the University of Florence, and in accordance with the agreement, dated February 10th 2009 (updated February 19th 2015 and January 20th 2021), between the Department, the Open Access Publishing Workshop and Firenze University Press. The Workshop (<<https://www.forlilpsi.unifi.it/p440.html>>) supports the double-blind peer review process, develops and manages the editorial workflows and the relationships with FUP. It promotes the development of OA publishing and its application in teaching and career advice for undergraduates, graduates, and PhD students, as well as in interdisciplinary research.

Editing and layout by LabOA: Arianna Antonielli (managing editor), with Yelena Fioretti, Alice Giovannelli, Chiara Marcolini, Atena Parolai, Katia Giannina Vicente Luis (interns), and with the collaboration of Gabriele Bacherini, Viola Romoli, Francesca Salvadori.

Graphic design: Alberto Pizarro Fernández, Lettera Meccanica SRLs

Front cover: © Alberto Pizarro Fernández, Lettera Meccanica SRLs

#### *Peer Review Policy*

Peer-review is the cornerstone of the scientific evaluation of a book. All FUP's publications undergo a peer-review process by external experts under the responsibility of the Editorial Board and the Scientific Boards of each series (DOI 10.36253/fup\_best\_practice.3).

#### *Referee List*

In order to strengthen the network of researchers supporting FUP's evaluation process, and to recognise the valuable contribution of referees, a Referee List is published and constantly updated on FUP's website (DOI 10.36253/fup\_referee\_list).

#### *Firenze University Press Editorial Board*

M. Garzaniti (Editor-in-Chief), M.E. Alberti, V. Arrigoni, E. Castellani, F. Ciampi, D. D'Andrea, A. Dolfi, R. Ferrise, F. Franco, A. Lambertini, R. Lanfredini, D. Lippi, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, A. Orlandi, I. Palchetti, A. Perulli, G. Pratesi, S. Scaramuzzi, I. Stolzi.

*FUP Best Practice in Scholarly Publishing* (DOI 10.36253/fup\_best\_practice)

 The online digital edition is published in Open Access on [www.fupress.com](http://www.fupress.com).

Content license: except where otherwise noted, the present work is released under Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>). This license allows you to share any part of the work by any means and format, modify it for any purpose, including commercial, as long as appropriate credit is given to the author, any changes made to the work are indicated and a URL link is provided to the license.

Metadata license: all the metadata are released under the Public Domain Dedication license (CC0 1.0 Universal: <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>).

© 2024 Author(s)

Published by Firenze University Press

Firenze University Press

Università degli Studi di Firenze

via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy

[www.fupress.com](http://www.fupress.com)

# Sommario

Premessa <i>Tina Maraucci, Ilaria Natali, Letizia Vezzosi</i>	9
Incontri, legami, relazioni. Come un'introduzione <i>Vanna Boffo</i>	11
PARTE 1 DAL MONDO TURCO-OTTOMANO: PERSONAGGI, TESTI E CONTESTI SOCIO-CULTURALI	
Frammenti dei versi di Sait Faik <i>Giampiero Bellingeri</i>	25
Riflessi di memoria kavafiana nella poesia turca <i>Matthias Kappler</i>	35
Firenze nei racconti dei viaggiatori ottomani nell'età delle <i>Tanzimat</i> <i>Luca Berardi</i>	45
La letteratura turca e la narrativa storica: leggere Abdülhamid II per legittimare il presente <i>Michelangelo Guida</i>	55
Lotta e letteratura: il percorso politico e culturale di İsmail Bozkurt <i>Fabio L. Grassi</i>	63
Tra voce e silenzio: soggettività, scrittura e potere in Latife Tekin e Aslı Erdoğan <i>Tina Maraucci</i>	73

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI 10.36253/fup\_best\_practice)

Tina Maraucci, Ilaria Natali, Letizia Vezzosi (edited by), "Ognuno porta dentro di sé un mondo intero". *Saggi in onore di Ayşe Saraçgil*, © 2024 Author(s), CC BY 4.0, published by Firenze University Press, ISBN 979-12-215-0408-8, DOI 10.36253/979-12-215-0408-8

Behice Boran (1910-1987): dall'accademia alla militanza politica <i>Fulvio Bertuccelli</i>	81
Continuità e false rotture. Una rilettura critica dei processi di riconversione dell'attivismo negli anni '80 in Turchia <i>Carlotta De Sanctis</i>	89
Rileggere il maschio camaleonte. Strutture patriarcali e servizi religiosi nell'era AKP <i>Chiara Maritato</i>	97
Educatori, intellettuali ed editori italofoeni nella Istanbul ottocentesca. Un milieu transnazionale tra Galata e Pera <i>Francesco Pongiluppi</i>	105

PARTE 2

SAGGI INTERNAZIONALI: GENERE, GENERI, LINGUAGGI

“Ma chi è là, in disparte?” Quattro capitoli sulle origini del <i>Lied</i> romantico <i>Patrizio Collini</i>	115
Unsayable/Unseeable: A Romantic Experiment in the Limits of Language <i>Ioana Bot Bican, Florin Bican</i>	121
Modulazioni dell'addio. Intorno al terzo romanzo di Camille Mallarmé <i>Diego Salvadori</i>	129
L'Oriente è rosa, tumultuosamente <i>Annamaria Guadagni</i>	135
Come si deve comportare una buona moglie: i consigli passati di madre in figlia in un poemetto inglese medio del Codice Ashmole 61 <i>Letizia Vezzosi</i>	143
“Donna geniale e di spirito”: Laura Veccia Vaglieri and her <i>Apologia dell'Islamismo</i> (1925) <i>Barbara Roggema</i>	153
La dolorosa percezione dell'esistenza nello spazio poetico di Althea Gyles <i>Arianna Antonielli</i>	161
<i>Nobuko</i> (1928) di Miyamoto Yuriko: diario di una donna alla ricerca dell'indipendenza <i>Diego Cucinelli</i>	173
Classy Shoes: On the Symbolism of Footwear in H.C. Andersen's Fairy Tales <i>Anna Wegener</i>	181
<i>Ich jede Jahr Kinderlere Türkei'da</i> . Interferenze sintattico-grammaticali del turco nel tedesco della prima generazione di immigrati <i>Giovanni Giri</i>	189

Food Culture and Translation: A Proposal for an Applied Methodological Framework <i>Isabella Martini</i>	199
Sessualità e immagine corporea <i>Elisa Guidi, Cristian Di Gesto, Camilla Matera, Amanda Nerini</i>	207
PARTE 3	
SAGGI INTERNAZIONALI: STORIA, POLITICA, CANONI	
Ospitare l'altra <i>Angela Tarantino</i>	217
Gerti. Vita di una austriaca a Firenze <i>Ernestina Pellegrini</i>	235
Tra memorie e racconto: lo snodo di vite "illegali" <i>Luciana Brandi</i>	245
Vittime e carnefici: i drammi politici di Harold Pinter <i>Fernando Cioni</i>	253
Il linguaggio come contestazione: Gastone Novelli e la funzione dell'artista nella società <i>Teresa Spignoli</i>	261
L'avanguardia e l'inattualità sintomatica dell'artista disaffiliato <i>Federico Fastelli</i>	269
La plasticità camaleontica di una solida identità politica: l'antifascismo di Storm Jameson <i>Ilaria Natali</i>	279
Between the "American Dream of Success" and the "Jewish Idea of Respectability": The Case of <i>Marjorie Morningstar's</i> Path to Responsibility <i>Simona Porro</i>	287
Brevi evasioni dal racconto del sé: <i>L'università di Rebibbia</i> di Goliarda Sapienza <i>Giovanna Lo Monaco</i>	293
Victorian Women's Travel Journals and the "Other". A Corpus Linguistics Analysis <i>Christina Samson</i>	301
Representations of Native Americans in the <i>Pennsylvania Gazette</i> (1780-1800): Discourse Practices of Exclusion <i>Elisabetta Cecconi</i>	309

Gli studi amazigh tra ponti, barriere e divisioni dell’Africa. Resilienza e prospettive contemporanee <i>Anna Maria Di Tolla</i>	317
Alcune riflessioni sulla percezione occidentale del Tibet <i>Aleksandra Wenta</i>	327
Autori	335

# Rileggere il maschio camaleonte. Strutture patriarcali e servizi religiosi nell'era AKP

Chiara Maritato

## 1. Introduzione

A ventitré anni dalla sua pubblicazione, *Il maschio camaleonte. Strutture patriarcali nell'Impero ottomano e nella Turchia moderna* (Saraçgil 2001) resta un'opera cruciale per analizzare le connessioni tra rapporti di genere, strutture familiari e di potere nella Turchia di oggi. Analisi lucida di come una realtà permeata da strutture patriarcali intrise di privilegi e di dominio maschile dentro e fuori le mura domestiche abbia fortemente limitato la reificazione dell'ideale di donna repubblicana moderna, emancipata e attiva nello spazio pubblico urbano, per molti studiosi della Turchia contemporanea, *Il maschio camaleonte* rappresenta una fonte inesauribile di spunti da cui elaborare ricerche interdisciplinari, capaci di spaziare dall'ambito sociologico e politologico a quello storico e letterario.

Un anno dopo l'uscita del volume, l'ascesa al potere del Partito della Giustizia e dello Sviluppo (*Adalet ve Kalkınma Partisi*, AKP) – al governo dal 2002 – ha dato avvio ad un ventennio in cui i modelli di donna, di famiglia e delle strutture di potere che li governano sono stati oggetto di un processo di ri-significazione (Yazıcı 2012; Yılmaz 2015; Güneş-Ayata, Doğangün 2017). La famiglia tradizionale è stata ridefinita in chiave religiosa, punto cardine di una civilizzazione islamica (*İslam medeniyeti*) genericamente definita come fondata su un'idea di modernità conservatrice e religiosa, volta a vivere il presente attenendosi a

Tina Maraucci, University of Florence, Italy, tina.maraucci@unifi.it, 0000-0001-7600-5439

Ilaria Natali, University of Florence, Italy, ilaria.natali@unifi.it, 0000-0003-4484-7994

Letizia Vezzosi, University of Florence, Italy, letizia.vezzosi@unifi.it, 0000-0002-7635-2657

Referee List (DOI 10.36253/fup\_referee\_list)

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI 10.36253/fup\_best\_practice)

Tina Maraucci, Ilaria Natali, Letizia Vezzosi (edited by), "Ognuno porta dentro di sé un mondo intero". *Saggi in onore di Ayşe Saraçgil*, © 2024 Author(s), CC BY 4.0, published by Firenze University Press, ISBN 979-12-215-0408-8, DOI 10.36253/979-12-215-0408-8

comportamenti risalenti al tempo del profeta Mohammed. Tale civilizzazione è presentata come sotto costante minaccia di modelli propri della civiltà Occidentale (*Batı medeniyeti*) altresì definita in termini generali come fondata su un modello secolare di modernità a cui si attribuiscono libertà e diritti delle donne e uguaglianza di genere. Questo intento definitorio caratterizzato da una contrapposizione dicotomica tra due mondi e modi di intendere le relazioni di genere e il ruolo della donna in famiglia e in società si è incarnato in una progressiva repressione di espressioni percepite come non conformi al modello etero-normativo e patriarcale di famiglia. La deriva autoritaria del governo, avviata nel 2013 e proseguita in modo più sistematico a seguito del fallito colpo di stato del 2016, ha cercato di silenziare e delegittimare i movimenti femministi impegnati per i diritti delle donne e l'uguaglianza di genere (Maritato, Yabancı 2023).

Nel costruire una narrazione egemonica sul ruolo della donna-madre e moglie devota, al contempo attiva nello spazio pubblico tramite l'impiego extradomestico e portatrice di una moralità in linea con i precetti dell'Islam, è stato rilevante il ruolo svolto dal personale religioso. La Presidenza degli Affari Religiosi (*Diyanet İşleri Başkanlığı*, più noto come *Diyanet*), è l'agenzia statale espressione dell'Islam Sunnita in Turchia. Fondata nel 1924, viene spesso definita come una delle prime istituzioni del secolarismo turco inteso come intento da parte dell'élite kemalista di controllare la religione attraverso l'impiego di una burocrazia religiosa. Dai primi anni Duemila il Diyanet è tra le istituzioni che ricevono più finanziamenti pubblici e che hanno visto un aumento esponenziale del proprio personale per far fronte alla diffusione di nuovi servizi religiosi per donne e famiglie (Öztürk 2016; Maritato 2019). Il numero di donne impiegate dal Diyanet è passato da 2,696 nel 2004 a 25,056 nel 2022 (Maritato 2020; Diyanet İşleri Başkanlığı 2022). Tra i servizi religiosi offerti vi è il supporto psicologico e morale per donne e famiglie tramite gli Uffici per la Famiglia e la Guida Religiosa (*Aile ve Dini Rehberlik Büroları*) istituiti nel 2002 e oggi diffusi in tutta la Turchia, l'organizzazione di seminari ed incontri nelle moschee, nei dormitori per studenti, ospedali, istituti penitenziari e orfanotrofi e, più di recente, nelle scuole pubbliche.

Il contributo evidenzia come attraverso pubblicazioni e canali di comunicazione il Diyanet ha contribuito a definire e legittimare dal punto di vista religioso la narrazione del governo sulla famiglia tradizionale da difendere. In una seconda sezione, pone l'attenzione sui servizi religiosi per donne e famiglie forniti dal personale religioso quale strumento per diffondere un'alfabetizzazione religiosa e un discorso sulla moralizzazione dei costumi in linea con il governo.

## 2. Il ruolo del Diyanet nella costruzione ideologica della famiglia tradizionale

La narrazione sulla famiglia tradizionale è stata elaborata e diffusa in programmi di governo e istituzioni (Maritato, Yabancı 2023) anche attraverso lo sforzo definitorio operato dal Diyanet. Negli ultimi vent'anni, i temi della famiglia secondo l'Islam e del ruolo della donna in famiglia e nella società sono stati

al centro di un vasto corpus di libri ed opuscoli gratuitamente disponibili nelle moschee, oggetto di seminari e conferenze, programmi radio e TV.

Tra questi lavori, pubblicati dalla casa editrice del Diyanet, è importante segnalare gli “Scritti su Donna e Famiglia” (*Kadın ve Aile Yazıları*, Parlak 2012), una raccolta di 48 articoli che costituiscono una vera e propria antologia della visione del Diyanet su donne e famiglia. Leggendo alcuni degli scritti emerge una descrizione idilliaca della famiglia, composta da tre generazioni (gli anziani, gli adulti e i bambini) da intendersi come non solo cellula fondante della società, ma anche elemento fondamentale della tradizione islamica. Una serie di qualità descrivono inoltre i legami che intercorrono tra le diverse componenti, tra cui: compassione, pace, tolleranza, onore e fedeltà. Il matrimonio è definito come un’unione che va oltre i due individui e riguarda tutta la comunità. Nel definire il rapporto tra i coniugi, un tema centrale è quello della complementarità (e non dell’uguaglianza) tra l’uomo e la donna. Su questo aspetto, in contrasto con i movimenti per i diritti delle donne, le pubblicazioni del Diyanet ribadiscono che l’uomo e la donna sono stati creati con qualità diverse e sono pertanto complementari: l’uguaglianza può esserci solo nello spirito e davanti a Dio, ma la diversità dei corpi presuppone una complementarità e una specifica divisione dei compiti che si manifesta nella materialità della vita quotidiana in cui alla donna è assegnata l’attività domestica della cura. Il testo presenta inoltre alcuni fattori che possono innescare crisi all’interno della famiglia, tra cui: l’aumento dei divorzi e il calo dei matrimoni, l’incapacità dei genitori di fornire modelli positivi e a responsabilizzare i figli. A questi si aggiungono fattori esogeni come l’aumento dell’occupazione femminile e gli effetti delle nuove tecnologie. In generale, l’attuale sradicamento dai ruoli considerati tradizionali è descritto come all’origine della crisi della famiglia definita come né allargata né nucleare, ma egoista, in cui regna prepotenza e irresponsabilità (Parlak 2012, 170). L’egoismo, inteso come incapacità di servire l’altro, è descritto come intrinsecamente legato agli stili di vita imposti dalla modernità e si manifesta soprattutto nei comportamenti delle donne che, conquistata maggiore libertà non vogliono più avere figli e li crescono in modo superficiale (*ibidem*). Alle donne (e solo ad esse) è chiesto quindi di bilanciare tra carriere professionali e impegno domestico nella cura della famiglia.

Tale visione è presentata anche in un vademecum dal titolo “Gli assi morali e legali della nostra vita in famiglia” (*Ahlak ve Hukuk Ekseninde Aile Hayatımız*) pubblicato dalle edizioni del Diyanet (Yaman 2015). Il testo presenta la posizione dell’istituzione facendo riferimento puntuale al Corano e alla Sunna su varie tematiche tra cui: matrimonio e sessualità, divorzio, aborto e fecondazione assistita. Il matrimonio, ad esempio, è descritto come una benedizione, perché permette di evitare una vita di solitudine; i figli, insieme al padre e alla madre, completano la famiglia; litigi e contrasti tra i coniugi sono da considerarsi un’offesa al loro ruolo di garanti dell’unità della famiglia. Simili pubblicazioni si sono diffuse negli ultimi dieci anni e, come vedremo nella sezione successiva, vanno contestualizzate in seno a nuove politiche del Diyanet volte ad aumentare servizi per donne e famiglie. Si tratta inoltre di un impegno comunicativo che

si muove su più livelli e include riviste, programmi radio e televisivi. Un esempio è “Rivista sulla Famiglia” (*Aile Dergisi*) pubblicata mensilmente e distribuita gratuitamente negli uffici dei *mufti* locali e provinciali, che ospita articoli di predicatrici e teologhe impiegate dal Diyanet negli Uffici per la Famiglia. Negli anni, il vario palinsesto televisivo della rete pubblica TRT Diyanet, ha inoltre ospitato diversi programmi sul tema della famiglia come “Gli *Hadith* e la nostra famiglia” (*Hadisleri ve Ailemiz*), in onda dal 2019 al 2020, dove i detti e fatti del profeta Mohammed sono presentati come canone di referenza per vivere in famiglia secondo l’Islam. Ospite fissa del programma, le cui puntate sono ancora disponibili online, è stata la vicepresidente del Diyanet e oggi responsabile della Direzione per le pubblicazioni religiose, Huriye Marti<sup>1</sup>. Un altro programma TV “Lo stato della casa” (*Ev Hali*), in onda dal 2016 al 2019, ha visto una partecipazione in studio esclusivamente femminile tra cui psicologhe e consulenti familiari impiegate dal Diyanet invitate a discutere su un tema specifico posto dai telespettatori attraverso telefonate o post sui social networks<sup>2</sup>. In modo analogo il programma “Tempo per la Famiglia” (*Aile Zamani*) prevede opinioni e consigli su questioni di natura personale e familiare come divorzi, separazioni, tradimenti, problemi con membri della famiglia. Le esperte invitate in studio rispondono, fornendo opinioni e consigli in linea con i precetti dell’Islam<sup>3</sup>.

Oltre alla diffusione di messaggi sulla famiglia tradizionale, il personale del Diyanet organizza attività volte a fornire consulenza religiosa e supporto morale a donne e famiglie in moschea e in diverse strutture pubbliche. È attraverso queste politiche per la famiglia che il personale religioso ha assunto un nuovo ruolo in società.

### 3. Servizi religiosi e politiche del Diyanet per donne e famiglie

L’avvio di un ampio reclutamento di donne da impiegare come predicatrici e insegnanti di Corano è da ricondurre alla presidenza del Diyanet di Ali Bardakoğlu (2003-2010). Quando Bardakoğlu si insediò alla presidenza dell’istituzione, nel 2003, le donne rappresentavano il 4% del personale, nel 2015, il 16% (Maritato 2018, 49). Tale scelta ha segnato un punto di svolta importante per una istituzione storicamente a maggioranza maschile e, nelle fasi iniziali, la partecipazione attiva delle donne nello spazio pubblico del religioso generò tensioni. Come riportano molte delle predicatrici che per prime operarono nelle moschee del Diyanet, alcuni imam e i predicatori mostrarono reticenze ad accoglierle e a condividere gli spazi per permettere alle donne di assistere a seminari (Maritato 2015). Per

<sup>1</sup> Il programma è visionabile anche online: <[www.diyonet.tv/prof-dr-huriye-marti-ile-hadisleri-ve-ailemiz/video/prof-dr-huriye-marti-ile-hadisleri-ve-ailemiz-1-bolum--kadin-saygin-ve-kiymetli-birey](http://www.diyonet.tv/prof-dr-huriye-marti-ile-hadisleri-ve-ailemiz/video/prof-dr-huriye-marti-ile-hadisleri-ve-ailemiz-1-bolum--kadin-saygin-ve-kiymetli-birey)> (02/2024).

<sup>2</sup> Le puntate del programma sono visionabili sul sito del canale TV del Diyanet: <<https://diyonet.tv/ev-hali>> (02/2024).

<sup>3</sup> Le puntate sono disponibili online sul sito del canale TV del Diyanet: <<https://diyonet.tv/aile-zamani>> (02/2024).

legittimare tale scelta, molte pubblicazioni del Diyanet posero l'attenzione sulle figure femminili della tradizione islamica quali esempio attivo di una partecipazione femminile della vita pubblica e avviò una campagna per riaprire e rendere salubri le sezioni femminili delle moschee. Nel 2011 la campagna per "rendere le moschee un posto anche per le donne" iniziò nelle principali moschee di Istanbul per essere in seguito diffusa in tutto il paese dove le aree dedicate alla preghiera delle donne risultavano spesso inutilizzate e senza impianti di aereazione. Una volta resi agibili gli spazi, l'invito rivolto alle donne è stato quello di frequentare la moschea e prendere parte alle attività a loro dedicate organizzate da prediatriche e insegnanti di Corano. Seminari, corsi di esegesi coranica e momenti di socializzazione rientrano tra le attività che le prediatriche svolgono nelle moschee sotto il controllo dell'ufficio del *mufti* in cui sono assunte. Si tratta di incontri a cadenza bisettimanale della durata di due ore in cui gruppi di donne partecipano alla lettura e all'interpretazione del Corano condividendo esperienze personali e richieste di consigli. A margine degli incontri, la prediatrica funge da confidente e fornisce supporto morale e spirituale su temi legati alla quotidianità come rapporto con il coniuge, con i figli o con altri membri della famiglia. Alcune prediatriche svolgono direttamente questo tipo di supporto all'interno degli Uffici per la Famiglia e la Guida Religiosa legati anch'essi agli uffici locali e provinciali del *mufti*. In tali uffici il personale riceve su appuntamento, fornisce consigli su come affrontare situazioni critiche in famiglia e organizza seminari su temi specifici come l'educazione dei figli o la vita di coppia. Sebbene tra il 2010 e il 2011 furono avviati alcuni progetti innovativi che prevedevano corsi di formazione per il personale del Diyanet sul tema di lotta alla discriminazione e contro la violenza contro le donne, tali esperienze non sono state replicate al termine della presidenza Bardakoğlu. Al contrario, è prevalsa una visione conservativa della morale islamica che condanna la diffusione di tematiche e istanze femministe così come di messaggi che promuovano la parità di genere.

Negli ultimi dieci anni, il personale del Diyanet ha avviato attività di supporto morale e spirituale anche al di fuori della moschea in ospedali, carceri, riformatori e orfanotrofi, località protette per donne vittime di violenza e residenze universitarie (Maritato 2016). All'origine di queste misure c'è la ridefinizione dei servizi religiosi intesi come un supporto quotidiano che accompagna il fedele in ogni momento della vita e non legati a situazioni specifiche in cui si rende necessaria la presenza di un ufficiale religioso. In un processo di ibridazione costante tra servizi pubblici religiosi e socioassistenziali, il Diyanet entra così in ambiti non religiosi con servizi sempre più concorrenti se non complementari con quelli forniti dal personale del Ministero della Famiglia e delle Politiche Sociali. Sebbene gli Uffici per la Famiglia e la Guida Religiosa diffondano i valori e le norme dell'Islam in materia di genere, sessualità e famiglia assicurandosi che questi non contraddicano le vigenti leggi dello stato in materia (Yilmaz 2015), quando si tratta di far fronte a questioni che vanno oltre la conoscenza religiosa, gli operatori di culto si trovano in una zona grigia in cui i confini tra religione, morale e assistenza si confondono. Questa zona grigia pone in allarme i movimenti per i diritti delle donne e le associazioni femministe che conte-

stano come l'aumento del numero di donne impiegate dal Diyanet e il fiorire di attività per donne e famiglie rientrano in una più ampia strategia che, dai primi anni Duemila, mira non solo alla rinegoziazione del ruolo della religione e della moralità nello spazio pubblico (Zengin Arlan 2013; Maritato 2018) ma anche all'esaltazione della famiglia tradizionale come fulcro di un nuovo "patriarcato familiare" (Coşar, Yeğenoğlu 2011).

#### 4. Conclusioni

Il contributo esamina come la maggiore diffusione di servizi religiosi per donne e famiglie ha reso possibile il diffondersi di simboli e pratiche espressioni del discorso conservatore-religioso del partito di governo. Tale attivismo religioso ad opera del personale religioso del Diyanet ha conferito un nuovo ruolo pubblico ad imam e predicatori/predicatrici chiamate a rendere l'Islam non (solo) un elemento del privato, ma un fatto sociale, parte dello spazio pubblico. La missione moralizzatrice di cui sono portatori ribalta, pur riecheggiandone le pratiche egemoniche repressive, l'intento di imporre il modello di civilizzazione e modernizzazione Occidentale avvenuto nei primi anni della Repubblica. L'analisi delle camaleontiche giravolte con cui il regime del partito repubblicano del popolo (*Cumhuriyet Halk Partisi*, CHP) – partito unico al potere dal 1924 al 1949 – affrontò il tema dei diritti delle donne e dell'uguaglianza di genere è stato al centro di diversi studi critici sul "femminismo di stato" e sull'incompiuta liberazione delle donne ripresi anche ne *Il Maschio Camaleonte*. A partire dagli anni Ottanta, il movimento femminista in Turchia evidenziò come riforme quali il diritto di voto alle donne o l'abolizione della poligamia ebbero una portata limitata in termini di ricezione oltre le élites delle aree urbane (Kandiyoti 1988, 1991, 1997; Arat 1994). La missione civilizzatrice che spinse donne dell'élite al potere a recarsi nelle campagne per liberare le sorelle dall'oppressione della religione quale strumento principe della cultura patriarcale è stata letta in modo critico da diversi studi (Göle 1996; Durakbasa 1998; White 2003). Alla luce di quell'esperienza, l'intento del personale religioso di diffondere supporto morale a donne e famiglie va analizzato nella sua interezza e in relazione alla repressione di movimenti per i diritti delle donne e l'uguaglianza di genere culminata con la decisione da parte della Turchia di uscire dalla Convenzione di Istanbul per prevenire e combattere la violenza contro le donne e la violenza domestica nel 2022 e la creazione di associazioni filo e para governative intente di costruire un'ideologia antifemminista e patriarcale (Arat 2016).

#### Riferimenti bibliografici

- Arat Yeşim (2016), "Islamist Women and Feminist Concerns in Contemporary Turkey: Prospects for Women's Rights and Solidarity", *Frontiers: A Journal of Women Studies*, 37, 3, 125-150.
- Arat Z.F. (1994), "Kemalism and Turkish Women", *Women & Politics*, 14, 4, 57-80.

- Coşar Simten, Yeğenoğlu Metin (2011), “New Grounds for Patriarchy in Turkey? Gender Policy in the Age of AKP”, *South European Society and Politics*, 16, 4, 555-573.
- Diyanet İşleri Başkanlığı (2022), “Strateji Geliştirme Başkanlığı 2022 Yılı Performans Programı” (Programma per il 2022 della Direzione per lo Sviluppo Strategico), Ankara, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.
- Durakbasa Ayşe (1998), “Kemalism As Identity Politics in Turkey”, in Z.F. Arat (ed.), *Deconstructing Images of “the Turkish Woman”*, New York, St. Martin Press, 139-155.
- Göle Nilüfer (1996), *The Forbidden Modern: Civilization and Veiling*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- Güneş-Ayata Ayşe, Doğançın Gökten (2017), “Gender Politics of the AKP: Restoration of a Religio-Conservative Gender Climate”, *Journal of Balkan and Near Eastern Studies*, 19, 6, 610-627.
- Kandiyoti Deniz (1988), “Bargaining with Patriarchy”, *Gender & Society*, 2, 3, 274-290.
- , ed. (1991), *Women, Islam, and the State*, Philadelphia, Temple University Press.
- (1997), “Gendering the Modern: On Missing Dimensions in the Study of Turkish Modernity”, in Sibel Bozdoğan, Reşat Kasaba (eds), *Rethinking Modernity and National Identity in Turkey*, Seattle-London, University of Washington Press, 113-132.
- Kocamaner Hikmet (2019), “Regulating the Family through Religion: Secularism, Islam, and the Politics of the Family in Contemporary Turkey”, *American Ethnologist*, 46, 4, 495-508.
- Maritato Chiara (2015), “Performing Irşad: Female Preachers’ (Vaizeler’s) Religious Assistance Within the Framework of the Turkish State”, *Turkish Studies*, 16, 3, 433-447.
- (2016), “Reassessing Women, Religion and the Turkish Secular State in the Light of the Professionalisation of Female Preachers (Vaizeler) in Istanbul”, *Religion, State and Society*, 44, 3, 258-275.
- (2018), “Expanding Religion and Islamic Morality in Turkey: The Role of the Diyanet’s Women Preachers”, *Anthropology of the Middle East*, 13, 2, 43-60.
- (2019), “Il Diyanet tra la Turchia e l’Europa: la burocrazia religiosa nell’era di Erdoğan”, *Rivista Di Politica*, 2, 47-57.
- (2020), *Women, Religion, and the State in Contemporary Turkey*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Maritato Chiara, Yabancı Bilge (2023), “Gender Politics under Autocratization and Two Decades of Women’s Movement in Turkey”, in Alberta Giorgi, Júlia Garraio, Teresa Toldy (eds), *Religion, Gender, and Populism in the Mediterranean*, London, Routledge, 150-171.
- Öztürk A.E. (2016), “Turkey’s Diyanet under AKP Rule: From Protector to Imposer of State Ideology?”, *Southeast European and Black Sea Studies*, 16, 4, 619-635.
- Parlak A.O. (2012), *Kadın ve Aile Yazıları* (Scritti su Donna e Famiglia), Ankara, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.
- Saraçgil Ayşe (2001), *Il maschio camaleonte: strutture patriarcali nell’Impero ottomano e nella Turchia moderna*, Milano, Mondadori.
- White J.B. (2003), “State Feminism, Modernization, and the Turkish Republican Woman”, *NWSA Journal*, 15, 3, 145-159.
- Yaman Ahmet (2015), *Ahlak ve Hukuk Ekseninde Aile Hayatımız* (Gli assi morali e legali della nostra vita in famiglia), Ankara, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları.
- Yazıcı Berna (2012), “The Return to the Family: Welfare, State, and Politics of the Family in Turkey”, *Anthropological Quarterly*, 85, 1, 103-140.

Yilmaz Zafer (2015), “ ‘Strengthening the Family’ Policies in Turkey: Managing the Social Question and Armoring Conservative-Neoliberal Populism”, *Turkish Studies*, 16, 3, 371-390.

Zengin Arlan Berna (2013), “State and Turkish Secularism: The Case of the Diyanet”, in B.S. Turner, *The Religious and the Political: A Comparative Sociology of Religion*, Cambridge, Cambridge University Press, 206-223.

**“Ognuno porta dentro di sé un mondo intero”. Saggi in onore di Ayşe Saraçgil.** Questa miscellanea in onore della studiosa di Lingua e letteratura turca Ayşe Saraçgil riunisce contributi di studiose e studiosi provenienti da diverse discipline e culture con l'obiettivo di creare un dialogo interdisciplinare e interculturale su temi affini, strettamente legati all'attualità sociale e politica. Al centro del volume si colloca un'analisi del ruolo che le discipline umanistiche possono svolgere nel trattare delle dinamiche complesse e articolate quali questioni di genere, il corpo e la sessualità, la memoria storica e culturale, i processi di costruzione identitaria nazionale, le marginalità e i paradigmi centro/periferia.

**TINA MARAUCCI** è docente di Lingua e letteratura turca presso l'Università di Firenze. Le sue ricerche si concentrano sulle produzioni narrative turche moderne e contemporanee con particolare riferimento ai temi dell'identità, della memoria e della spazio-temporalità letteraria.

**ILARIA NATALI** è docente di Letteratura inglese presso l'Università di Firenze. I suoi interessi di ricerca annoverano l'analisi di manoscritti moderni e di processi di scrittura letterari, la traduzione interlinguistica e intersemiotica e le relazioni tra letteratura e storia della medicina.

**LETIZIA VEZZOSI** è docente di Filologia germanica presso l'Università di Firenze. Si occupa di linguistica storica, studi medievistici e filologici soprattutto per l'area dell'inglese antico e medio e del medio neerlandese.